

# **Fédération Royale Belge des Cercles d'Escrime. ASBL**

## **Koninklijke Belgische Federatie Der Schermkringen vzw**

### **TITRE I : DENOMINATION –SIEGE SOCIAL**

### **TITEL I : BENAMING – MAATSCHAPPELIJKE ZETEL**

**Art. 1** – L'association sans but lucratif porte le nom de « FEDERATION ROYALE BELGE DES CERCLES D'ESCRIME » ou « KONINKLIJKE BELGISCHE FEDERATIE DER SCHERMKRINGEN »; ou « KÖNIGLICHER BELGISCHER VERBAND DER FECHTVEREINE » en abrégé « FRBCE. ASBL / KBFS.vzw/KBVF.VoG».

De vereniging zonder winstoogmerk wordt genoemd "KONINKLIJKE BELGISCHE FEDERATIE DER SCHERMKRINGEN" of "FÉDÉRATION ROYALE BELGE DES CERCLES D'ESCRIME " of " KÖNIGLICHER BELGISCHER VERBAND DER FECHTVEREINE " afgekort " KBFS.vzw / FRBCE.ASBL / KBVF.VoG "

**Art. 2** – Le siège social de l'association est établi à Rue André Fauchille 20 à 1150 Bruxelles, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Le siège peut être transféré en tout lieu situé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le siège administratif de l'association est établi dans un lieu défini dans le règlement général.

De zetel van de vereniging is gevestigd te Andre Fauchillestraat 20 te 1150 Brussel in het gerechtelijk arrondissement van Brussel. De zetel kan worden overgebracht naar om het even welke plaats in het tweetalige Brussels hoofdstedelijk gewest .

De administratieve zetel van de vereniging is gevestigd op een plaats bepaald in het Algemeen Reglement .

### **TITRE II : OBJET – BUT**

### **TITEL II : VOORWERP – DOEL**

**Art. 3** – L'association a pour buts :

1. La représentation de l'escrime belge vis à vis des organismes internationaux ou fédéraux.
2. La coordination des activités de l'escrime en Belgique.

De vereniging heeft tot doel :

1. Het Belgische schermen te vertegenwoordigen tegenover de internationale of federale organisaties .
2. Het coördineren van de schermactiviteiten in België .

**Art. 4** – Afin d'atteindre ses buts, l'association a pour objets

1. La représentation vis à vis de la Fédération Internationale d'Escrime (FIE), de la Confédération Européenne d'Escrime (CEE), du Comité Olympique Interfédéral Belge (COIB), des Fédérations d'Escrime Etrangères, d'autres fédérations sportives nationales ou d'autres institutions internationales ou nationales.
2. L'organisation des championnats de Belgique.
3. La désignation des escrimeurs participant aux compétitions internationales pour lesquelles des critères de sélection sont imposés.

Teneinde dit doel te bereiken heeft de vereniging als voorwerp :

1. De vertegenwoordiging tegenover de Internationale Schermfederatie (FIE) , de Europese Schermconfederatie (CEE) , het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité (BOIC) , de buitenlandse Schermfederaties , de andere nationale sportfederaties of andere nationale of internationale instanties .
2. Het inrichten van de Belgische kampioenschappen .
3. Het aanduiden van de schermers die deelnemen aan internationale competities voor dewelke selectiecriteria gelden .

## **TITRE III : MEMBRES**

### **TITEL III : LEDEN**

#### **Section 1 : Admission**

##### **Afdeling 1 : Toelating**

**Art. 5** – L'association se compose de membres effectifs, de membres adhérents et de membres protecteurs.

De vereniging bestaat uit effectieve leden , toetredende leden en beschermende leden

**Art. 6** - Sont membres protecteurs la Ligue Francophone des Cercles d'Escrime de Belgique (LFCEB) ASBL et le Vlaamse Schermbond (VSB) vzw, seuls organismes officiels reconnus dans le domaine de l'escrime par, respectivement, la Communauté française de Belgique et la Communauté flamande de Belgique.

Sont membres effectifs les cercles d'escrime affiliés à un membre protecteur.

Peuvent être admis comme membres adhérents par le Conseil d'Administration (CA), tous groupements actifs dans le domaine de l'escrime en Belgique.

De beschermende leden zijn de Vlaamse Schermbond (VSB) vzw en de Ligue Francophone des Cercles d'Escrime de Belgique (LFCEB) ASBL , de enige officieel erkende schermorganismen door respectievelijk de Vlaamse en Franstalige Gemeenschappen van België .

De effectieve leden zijn de kringen aangesloten bij een beschermend lid .

Elke groepering die actief is op schermgebied in België , kan door de Raad van Bestuur (RvB) aanvaard worden als toetredend lid .

#### **Section 2 : Droits et obligations des membres effectifs**

##### **Afdeling 2 : Rechten en plichten van de effectieve leden**

**Art. 7** – Seuls les membres effectifs jouissent de la plénitude des droits accordés aux associés par la loi ou les présents statuts.

Alleen de effectieve leden genieten ten volle van de rechten toegekend aan de deelgenoten bij wet of door deze statuten .

#### **Section 3 : Droits et obligations des membres adhérents et protecteurs**

##### **Afdeling 3 : Rechten en plichten van de toetredende – en beschermende leden**

**Art. 8** – Les membres protecteurs n'ont d'autres droits et obligations que ceux prévus aux présents statuts. Ils n'ont pas le droit de vote à l'assemblée générale.

Les membres adhérents ont les mêmes droits et obligations que les membres effectifs à l'exception de ce qui est dit dans les présents statuts et notamment le droit de vote à l'assemblée générale.

De beschermende leden hebben geen andere rechten noch plichten dan diegene voorzien in de huidige statuten .Zij hebben geen stemrecht op de Algemene Vergadering .

De toetredende leden hebben dezelfde rechten en plichten als de effectieve leden op uitzondering van hetgeen wordt vermeld in de huidige statuten met name het stemrecht op de Algemene Vergadering .

#### **Section 4 : Démission, exclusion, suspension**

##### **Afdeling 4 : Ontslag, uitsluiting, schorsing**

**Art. 9** – §1. Les membres effectifs, adhérents et protecteurs sont libres de se retirer à tout moment de l'association en adressant par écrit leur démission à l'association.

§2. Le membre effectif, adhérent ou protecteur qui, par son comportement, porterait préjudice ou nuirait à l'association peut être proposé à l'exclusion par le conseil d'administration. L'exclusion d'un membre effectif, adhérent ou protecteur ne peut être prononcée que par l'assemblée générale à la majorité des deux tiers des voix présentes ou représentées.

Le conseil d'administration peut suspendre, jusqu'à la décision de l'assemblée générale, les membres qui se seraient rendus coupables d'infraction grave aux statuts et aux lois.

§3. Tout membre effectif sous le coup d'une mesure d'exclusion ou de suspension prononcée par le membre protecteur auquel il est affilié par ailleurs sera automatiquement proposé à l'exclusion ou la suspension par le conseil d'administration, lors de la prochaine assemblée générale. Dans cette éventualité, le membre effectif concerné sera immédiatement suspendu par le conseil d'administration.

§ 1. Het staat de effectieve , toetredende, en beschermende leden vrij om wanneer ook schriftelijk hun ontslag aan de vereniging mede te delen .

§ 2. Het effectief , toetredend of beschermend lid , dat nadeel of schade zou berokkenen aan de vereniging kan door de Raad van Bestuur voorgesteld worden om uitgesloten te worden . De uitsluiting van een effectief , toetredend of beschermend lid kan alleen door een beslissing van de Algemene Vergadering genomen worden met een 2/3 meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen .

De Raad van Bestuur kan , tot beslissing van de Algemene Vergadering , leden schorsen die zich schuldig zouden gemaakt hebben aan een ernstige overtreding van de statuten en de wetten .

§ 3. Elk effectief lid onderworpen aan een maatregel van uitsluiting of schorsing , uitgesproken door ~~een~~ het beschermend lid , waartoe hij behoort, zal trouwens automatisch voorgesteld worden tot uitsluiting of schorsing door de Raad van Bestuur , bij de volgende Algemene Vergadering.

In dit geval zal het betrokken effectief lid onmiddellijk geschorst worden door de Raad van Bestuur .

**Art. 10** – Le membre démissionnaire, suspendu ou exclu, ainsi que les ayant droit de membre mis en liquidation n'ont aucun droit sur le fonds social.

Ils ne peuvent réclamer ou requérir, ni relevé, ni reddition de comptes, ni apposition de scellés, ni inventaire.

Het lid dat ontslagnemend is , geschorst of uitgesloten , alsook de rechthebbenden van een lid in vereffening hebben geen enkel recht op het bedrijfskapitaal . Zij kunnen niets opeisen of geen beroep doen op uittreksels, teruggave, noch beslaglegging , noch inventaris .

## **Section 5 : Publicité des décisions - Registre**

### **Afdeling 5 : Openbaarheid der beslissingen – Register**

**Art. 11** – Le conseil d'administration tient un registre des membres conformément à l'article 10 de la loi de 1921.

De Raad van Bestuur houdt een register bij van de leden conform art.10 van de wet van 1921 .

## **TITRE IV : COTISATIONS**

### **TITEL IV : BIJDAGEN**

**Art. 12** –

1. Les membres effectifs et adhérents ne sont astreints à aucune cotisation.
2. Le financement de l'association est assuré paritairement par les membres protecteurs qui verseront tous deux une cotisation.

Le montant de la cotisation est déterminé annuellement par l'assemblée générale et ne pourra dépasser 100000 Euro.

1. De effectieve en toetredende leden zijn geen enkele bijdrage verplicht.
2. De financiering van de vereniging wordt parita ir gewaarborgd door de beschermende leden , die elk een bijdrage dienen te betalen.  
Het bedrag hiervan wordt jaarlijks door de Algemene Vergadering bepaald en zal niet 100000 Euro overschrijden.

## **TITRE V : ASSEMBLEE GENERALE**

### **TITEL V : ALGEMENE VERGADERING**

#### **Section 1 : Composition**

##### **Afdeling 1 : Samenstelling**

**Art. 13** – L'assemblée générale est composée de tous les membres effectifs, adhérents et protecteurs représentés par leur président ou, à défaut, par un délégué dûment mandaté.

Seuls les membres effectifs ont le droit de vote.

L'assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration ou à défaut par le plus âgé des administrateurs présents.

De Algemene Vergadering is samengesteld uit alle effectieve , toetredende en beschermende leden , vertegenwoordigd door hun voorzitter , of bij ontstentenis door een gemandateerde afgevaardigde . Alleen de effectieve leden hebben stemrecht . De Algemene Vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de Raad van Bestuur of bij ontstentenis door de oudste van de aanwezige bestuursleden .

#### **Section 2 : Compétences**

##### **Afdeling 2 : Bevoegdheden**

**Art. 14** – L'assemblée générale possède les pouvoirs qui lui sont expressément reconnus par la loi ou les présents statuts.

Sont réservées à sa compétence :

1. les modifications aux statuts ;
2. la nomination et la révocation des administrateurs ;
3. le cas échéant, la nomination des commissaires aux comptes ;
4. l'approbation des budgets et comptes ainsi que la décharge à octroyer aux administrateurs ;
5. la dissolution volontaire de l'association ;
6. les exclusions de membres ;
7. la transformation de l'association en société à finalité sociale.
8. la fixation de la cotisation des membres protecteurs.

De Algemene Vergadering beschikt over alle macht haar toegekend door de wet of de huidige statuten .

Behoren tot haar bevoegdheden :

1. de wijziging van de statuten
2. de benoeming of uitsluiting van de bestuursleden
3. indien nodig , de benoeming van rekeningcommissarissen
4. de goedkeuring van jaarrekeningen en budgetten en kwijting aan de bestuurders .
5. de vrijwillige ontbinding van de vereniging
6. de uitsluiting van leden
7. de wijziging van de vereniging naar een vennootschap met een maatschappelijk doel
8. het vaststellen van de bijdragen van de beschermende leden

#### **Section 3 : Convocation**

##### **Afdeling 3 : Bijeenroeping**

**Art. 15** – L'assemblée générale est convoquée par le conseil d'administration chaque fois que l'intérêt de l'association l'exige.

Il doit être tenu au moins une assemblée générale chaque année, dans le courant du premier trimestre qui suit la fin de l'exercice social.

L'association peut être réunie en assemblée extraordinaire à tout temps par décision du conseil d'administration notamment à la demande d'un cinquième au moins des membres effectifs. Chaque réunion se tiendra aux jour, heure et lieu mentionnés dans la convocation.

Tous les membres doivent y être convoqués.

De Algemene Vergadering wordt bijeengeroepen door de Raad van Bestuur , telkens het belang van de vereniging dit vereist .

Er moet minstens één maal per jaar een Algemene Vergadering plaatsvinden , in het eerste trimester na het maatschappelijk jaar Een buitengewone Algemene Vergadering kan ten alle tijde plaats vinden op beslissing van de Raad van Bestuur , onder andere op vraag van minstens 1/5 van de effectieve leden . Elke bijeenkomst zal plaatsvinden op dag, uur en plaats vermeld in de uitnodiging . Alle leden dienen uitgenodigd te worden .

**Art. 16** – L'assemblée générale est convoquée par le conseil d'administration par lettre ordinaire adressée au moins un mois avant l'assemblée, et signée par le président, au nom du conseil d'administration.

L'ordre du jour est mentionné dans la convocation. Toute proposition signée par un vingtième des membres effectifs doit être portée à l'ordre du jour.

De Algemene Vergadering wordt bijeengeroepen door de Raad van Bestuur bij gewone brief, tenminste één maand vóór de vergadering, ondertekend - in naam van de Raad van Bestuur – door de voorzitter. De oproep vermeldt het agenda. Elk voorstel ondertekend door één twintigste van de effectieve leden dient op het agenda geplaatst te worden .

#### **Section 4 : Décisions**

#### **Afdeling 4 : Beslissingen**

##### **Art. 17** –

1. Chaque membre effectif dispose d'autant de voix qu'il lui a été délivré de licences par le membre protecteur auquel il est affilié, à la date du 31 décembre de l'exercice social écoulé qui précède immédiatement l'assemblée générale.
2. Un membre effectif peut se faire représenter par le délégué d'un autre membre effectif qui ne peut être porteur de plus de 2 procurations.
3. Un nouveau membre effectif, affilié à un membre protecteur après cette date, dispose de cinq voix pour l'assemblée qui suit son affiliation.
4. En aucun cas, un membre effectif ne peut participer au vote pour plus de 1/10<sup>e</sup> du nombre total des voix enregistrées au 31 décembre de l'année précédente.

1. Elk effectief lid beschikt over evenveel stemmen als het aantal vergunningen dat hem is toegekend door het beschermend lid waartoe hij behoort , op datum van 31 december van het maatschappelijk jaar onmiddellijk voorafgaand aan de Algemene Vergadering .
2. Een effectief lid kan zich laten vertegenwoordigen door een afgevaardigde van een ander effectief lid , die niet méér dan 2 volmachten mag hebben .
3. Een nieuw effectief lid , dat aansluit bij een beschermend lid na deze datum , beschikt over 5 stemmen voor de Algemene Vergadering volgend op zijn aansluiting .
4. In geen geval kan een effectief lid beschikken over méér dan 1/10 van het totaal aantal stemmen geregistreerd op 31 december van het voorafgaande jaar .

##### **Art. 18** –

1. Sauf exception prévue par la loi et les présents statuts, l'assemblée générale est valablement constituée dès que la majorité des voix dont disposent les membres effectifs est présente ou représentée.
2. Les résolutions sont prises à la majorité simple des voix présentes ou représentées, sauf dans le cas où il en serait décidé autrement par la loi ou les présents statuts.
3. Les décisions relatives à l'application de l'article 14 alinéa 8 seront prises à la double majorité simple des voix présentes ou représentées des membres effectifs affiliés à chacun des membres

protecteurs. Cela signifie qu'il est nécessaire d'avoir la majorité simple des voix présentes ou représentées des cercles affiliés à chaque membre protecteur.

4. Un cinquième des voix présentes ou représentées peut demander le vote secret sur n'importe quel point figurant à l'ordre du jour de l'assemblée générale.
1. Buiten uitzonderingen voorzien in de wet of de huidige statuten, is de Algemene Vergadering geldig samengesteld wanneer de meerderheid van de stemmen van de effectieve leden aanwezig of vertegenwoordigd is.
2. De besluiten worden genomen bij eenvoudige meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen, behalve waar er anders beslist wordt in de wet of de huidige statuten.
3. De beslissingen met betrekking op art.14 a linea 8 worden genomen met dubbele eenvoudige meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen van de effectieve leden aangesloten bij elk beschermend lid. D.w.z. dat de eenvoudige meerderheid der aanwezige of vertegenwoordigde stemmen van de kringen aangesloten bij elk beschermend lid noodzakelijk is.
4. 1/5 van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen kan de geheime stemming vragen voor om het even welk punt van het agenda van de Algemene Vergadering.

**Art. 19** – L'assemblée générale ne peut valablement délibérer sur la dissolution de l'association, sur la modification des statuts que conformément aux articles 8 et 20 de la loi du 27 juin 1921 relative aux ASBL.

De Algemene Vergadering kan slechts rechtsgeldig beslissen over de ontbinding van de vereniging, de wijziging van de statuten conform aan de art.8 en 20 van de wet op de vzw dd. 27 juni 1921.

## **Section 5 : Publicité**

### **Afdeling 5 : Openbaarheid**

**Art. 20** – Les décisions de l'assemblée générale sont consignées dans un registre de procès-verbaux signés par le président du conseil d'administration. Ce registre est conservé au siège social où tous les membres peuvent en prendre connaissance mais sans déplacement du registre.

Le procès-verbal de l'assemblée générale est envoyé aux membres dans le mois qui suit la réunion.

De beslissingen van de Algemene Vergadering worden opgeslagen in een verslagen register getekend door de voorzitter van de Raad van Bestuur. Dit register wordt bewaard op de maatschappelijke zetel waar allen er inzage kunnen van nemen zonder evenwel het te verplaatsen. Het verslag van de Algemene Vergadering wordt aan de leden verstuurd binnen de maand na de vergadering.

## **TITRE VI : ADMINISTRATION**

### **TITEL VI : BESTUUR**

#### **Section 1 : Composition du conseil d'administration**

##### **Afdeling 1 : Samenstelling van de Raad van Bestuur**

**Art. 21** – L'association est gérée par un conseil d'administration composé de 7 personnes, à savoir 3 représentants de chaque membre protecteur et d'un président.

De vereniging wordt geleid door een Raad van Bestuur samengesteld uit 7 personen te weten 3 vertegenwoordigers van elk beschermend lid en een voorzitter.

**Art. 22** –

1. Les membres du conseil d'administration sont élus, par l'assemblée générale, pour un mandat de 4 ans la première année de chaque olympiade.
2. Le président est élu, à la majorité absolue des voix présentes ou représentées des membres effectifs.

3. Les représentants de chaque membre protecteur s'ont élus à la majorité simple des voix présentes ou représentées des membres effectifs uniquement affiliés à ce membre protecteur.
4. Parmi les représentants des membres protecteurs, un directeur technique ou sportif de chaque membre protecteur sera SYSTEMATIQUÉMENT présenté à l'élection. En cas de perte de la qualité de directeur technique ou sportif d'un membre protecteur, cet administrateur sera automatiquement réputé démissionnaire.

1. De leden van de Raad van Bestuur worden verkozen door de Algemene Vergadering voor een mandaat van 4 jaar het eerste jaar van elke olympiade .
2. De voorzitter wordt verkozen bij absolute meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen van de effectieve leden .
3. De vertegenwoordigers van elk beschermend lid worden verkozen bij eenvoudige meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen toegekend aan dit beschermend lid .
4. Tussen de vertegenwoordigers van de beschermende leden , zal er SYSTEMATISCH een technisch of sportief directeur van elk beschermend lid worden aangeduid als kandidaat voor de verkiezing .  
Indien deze de titel van technisch of sportief directeur van een beschermend lid verliest , zal dit bestuurslid automatisch als ontslagnemend worden beschouwd .

## **Section 2 : Candidatures**

### **Afdeling 2 : Kandidaturen**

#### **Art. 23 –**

1. Toute personne affiliée à un membre effectif de l'association peut poser sa candidature au poste de président du conseil d'administration.
  2. Il appartient aux instances des membres protecteurs de proposer leurs candidats aux postes d'administrateurs qui leur sont dévolus au sein du conseil d'administration de l'association.
1. Eenieder aangesloten bij een effectief lid van de vereniging , kan zijn kandidatuur stellen als voorzitter van de Raad van Bestuur .
  2. Het is aan de beschermende leden om hun kandidaten voor te stellen voor de plaatsen die hun zijn toegewezen in de schoot van de Raad van Bestuur van de vereniging .

**Art. 24 –** En cas de vacance d'un poste d'administrateur au cours d'un mandat, le membre protecteur que cet administrateur représente veillera à son remplacement jusqu'à la prochaine assemblée générale. Celle-ci nommera un nouvel administrateur conformément aux dispositions ci-avant, afin de terminer le mandat concerné

In geval een plaats van bestuurder vacant wordt tijdens zijn mandaat , zal het beschermend lid , die deze bestuurder vertegenwoordigde , een vervanger aan duiden tot de volgende Algemene Vergadering .Deze zal een nieuwe bestuurder aanduiden conform de regels hiervoor om het betreffende mandaat te beëindigen .

## **Section 3 : Compétences et fonctionnement**

### **Afdeling 3 : Bevoegdheden en werking**

**Art. 25 –** Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion de l'association.

De Raad van Bestuur beschikt over de meest uitgebreide macht voor de bewindvoering en het bestuur van de vereniging .

**Art. 26 –**

1. Le conseil se réunit sur convocation du président et ne peut statuer que si au moins la moitié de ses membres sont présents.
2. Le conseil d'administration désigne en son sein lors de sa première réunion un secrétaire et un trésorier affilié à un membre effectif de chacun des membres protecteurs..
3. Chaque administrateur dispose d'une voix SAUF le président qui ne dispose que d'une voix consultative.
4. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix. En cas d'égalité, le vote est reporté à la prochaine séance. Les décisions sont consignées sous forme de procès-verbaux signés par le président et inscrites dans un registre spécial. Les procès-verbaux seront communiqués aux membres protecteurs après approbation.

1. De Raad van Bestuur komt bijeen op vraag van de voorzitter, en kan slechts beslissingen nemen indien de helft van de leden aanwezig is.
2. De Raad van Bestuur duidt bij zijn eerste vergadering een secretaris en een penningmeester aan, die aangesloten zijn bij een effectief lid van elk beschermend lid .
3. Elk lid beschikt over één stem, BEHALVE de voorzitter , die slechts over een raadgevende stem beschikt .
4. De beslissingen worden genomen bij eenvoudige meerderheid . Bij gelijkheid van stemmen wordt de stemming verschoven naar de volgende vergadering . De beslissingen worden bewaard onder verslagvorm, ondertekend door de voorzitter en in een speciaal register ingeschreven . De verslagen worden aan de beschermende leden, na goedkeuring meegedeeld.

**Section 4 : Comité sportif fédéral**

**Afdeling 4 : Federale sportcomité**

**Art. 27 –** Le conseil d'administration délègue la gestion de toute matière sportive au comité sportif fédéral.

De Raad van Bestuur laat het beheer van elke sportieve materie over aan het federale sportcomité

**Art. 28 –** Le comité sportif fédéral est composé des 2 directeurs techniques (sportifs) et 2 administrateurs choisis parmi les représentants de chaque membre protecteur.

Het federaal sportcomité is samengesteld uit de 2 technische (sport) directeurs en 2 bestuursleden , gekozen tussen de vertegenwoordigers van elk beschermend lid .

**TITRE VII : DISPOSITIONS DIVERSES**

**TITEL VII: DIVERSE MAATREGELEN**

**Art. 29 –** L'exercice social de l'association s'étend du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.

Het maatschappelijk jaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december .

**Art. 30 –** Les comptes de l'exercice écoulé et le budget de l'exercice suivant seront annuellement soumis à l'approbation de l'assemblée générale ordinaire.

Ils sont tenus et, le cas échéant, publiés conformément à l'article 17 de la loi.

De rekeningen van het afgelopen jaar en de budgettaire voorzieningen voor het volgende jaar zullen jaarlijks ter goedkeuring worden voorgelegd aan de gewone Algemene Vergadering . Ze worden bewaard en eventueel gepubliceerd conform art.17 van de wet .

**Art. 31** – L'assemblée générale ordinaire désigne un vérificateur aux comptes par membre protecteur qui est chargé de vérifier les comptes et d'en faire rapport à l'assemblée générale.

Le bilan, les comptes et le projet de budget parviendront aux vérificateurs aux comptes 15 jours au moins avant la date de l'assemblée générale ordinaire.

De gewone Algemene Vergadering duidt per beschermend lid een rekeningcontroleur aan , die de rekeningen nakijkt en rapporteert aan de Algemene Vergadering .

De balans , de rekeningen en de budgettaire voorzieningen zullen minstens 15 dagen vóór de gewone Algemene Vergadering bij de rekeningcontroleurs toekomen .

**Art. 32** – Le conseil d'administration établit un règlement général dans lequel peuvent être réglés tous les points qui ne sont pas prévus dans les statuts.

Ce règlement peut être modifié à tout moment à la majorité simple par le conseil d'administration.

Le règlement et tous ses amendements sont portés à la connaissance des membres effectifs, adhérents et protecteurs.

De Raad van Bestuur stelt een Algemeen Reglement op waarin alle punten kunnen geregeld worden die niet voorzien zijn in de statuten .

Dit reglement kan op elk moment gewijzigd worden door de Raad van Bestuur bij eenvoudige meerderheid .De effectieve, de toetredende en de beschermende leden worden op de hoogte gebracht van het reglement en alle amendementen .

**Art. 33** – En cas de dissolution, l'assemblée générale désignera un liquidateur par membre protecteur..

Le patrimoine sur lequel les membres effectifs et adhérents n'auront aucun droit sera attribué aux membres protecteurs au prorata de leurs participations financières des cinq dernières années.

In geval van ontbinding zal de Algemene Vergadering per beschermend lid een vereffenaar aanduiden .Het patrimonium waarop de effectieve en de toetredende leden geen recht hebben , zal de beschermende leden toekomen , pro rata hun bijdragen over de 5 laatste jaren .

**Art. 34** – Tout ce qui n'est pas explicitement prévu aux présents statuts est réglé par la loi du 27 juin 1921 régissant les ASBL.

Al wat niet expliciet voorzien is in deze statuten , wordt geregeld in de wet van 27 juni 1921 over de vzw ' s .

## **TITRE VIII : DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

### **TITEL VIII : OVERGANGSMAATREGELEN**

**Art. 35** – Les modifications apportées aux statuts entrent en vigueur à la date de leur approbation par l'assemblée générale.

De wijzigingen aangebracht aan de statuten worden van kracht op datum van hun goedkeuring door de Algemene Vergadering .

**Art. 36** – Les présents statuts remplacent les statuts publiés précédemment, toutes les modifications ou amendements à ceux-ci, ainsi que la convention du 19 mai 1992 signée entre l'association et les membres protecteurs.

De huidige statuten vervangen de vorig gepubliceerde , de wijzigingen of amendementen eraan, tevens de conventie van 19 mei 1992 getekend door de vereniging en de beschermende leden .